

shijie jingdian wenxue mingzhu bolan
青少年版

世界经典文学名著博览

拉封丹·莱辛 寓言

【法】拉封丹 著



NLIC2970771952

上海人民美術出版社



世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

La Feng Dan · Lai Xin Yu Yan

拉封丹·莱辛寓言

原著：【法】拉封丹 【德】莱辛 编译：张 语

· 青少年版 ·



NLIC2970771952

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

拉封丹·莱辛寓言 / (法) 拉·封丹(La Fontaine,J.D.),
(德) 莱辛(Lessing,G.E.) 原著; 张语编译. -- 上海:
上海人民美术出版社, 2012.2
(世界经典文学名著博览: 青少年版)
ISBN 978-7-5322-7756-8

I. ①拉… II. ①拉… ②莱… ③张… III. ①寓言-作品集-
法国-近代-缩写 ②寓言-作品集-德国-近代-缩写 IV. ①I17

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第030938号

出 版 人 / 李 新
执行出版人 / 李明虎 游安良
美 术 指 导 / 翁子扬
封 面 完 成 / KINGRUN株式会社(日)
丛 书 主 编 / 张 语 付 路

■拉封丹·莱辛寓言——世界经典文学名著博览·青少年版

编译 / 张 语
责任编辑 / 罗秋香 王冬冬
封面绘画 / yesbook
插图作者 / 金色森林
设计制作 / 王 超 朱雯雯
出版发行 / 上海人民美术出版社
经销 / 全国新华书店
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司
开本 / 700×1000mm 1/16 印张 / 10.5 彩色插图 / 10幅
版次 / 2012年4月第1版 第1次印刷
书号 / ISBN 978-7-5322-7756-8
定价 / 13.50元

版权所有 侵权必究

安徽智之虎文化、安徽银美文化常年法律顾问 / 安徽王良其律师事务所王良其律师
电话: 0551-5225555 邮箱: wliangqi@126.com



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

前 言

著名作家严文井关于寓言有如此形象的概括和表述：“寓言是一个魔袋，袋子很小，却能从里面取出很多东西来，甚至能取出比袋子大得多的东西……”古代的寓言往往过于简短和浅显，要使之成为完整的故事，就必须按一定的道德观念来增加情节和人物（往往是动物）。正是在这方面，拉封丹和莱辛则显示出了他们无与伦比的艺术才华。他们不是简单模仿古代寓言，而是从内容到形式都加以革新。

拉封丹是法国古典文学的代表作家之一，著名的寓言诗人。拉封丹的寓言诗大都取材古希腊、罗马和印度的寓言以及民间故事，诗篇简短精练，在法国几乎家喻户晓，人人都会背诵，其中拟人化的动物对话非常富有戏剧意味。它成功地塑造了贵族、教士、法官、商人、医生和农民等的典型形象，涉及各个阶层和行业，是一面生动地反映17世纪法国社会生活的镜子。拉封丹的寓言，与伊索寓言、克雷洛夫寓言诗一起，构成了世界寓言作品中最高的三座丰



SHI JIE JING DIAN
WEN XUE MING ZHU BO LAN

世/界/经/典/文/学/名/著/博/览

碑，成为全人类的精神财富。

莱辛，德国戏剧家、戏剧理论家。莱辛所写的寓言大多取材于古希腊的伊索等人，但经过改写，赋予了新意。他的寓言里出现的大多是传统的动物形象，并且作品篇幅短小精悍，语言犀利尖锐。莱辛不但想通过这些动物形象娱乐于人，而且想教育人。因此莱辛的寓言具有深刻的社会内容和政治意义，战斗气息和时代感十分强烈。

可以说，寓言如同一把神奇的钥匙，使用这把钥匙便可以打开心灵之门，踏上一段五光十色而又富于哲理的奇妙之旅。

编 者

2012年1月



目录

拉封丹寓言

狐狸和囚笼中的狮子·····	3
裕 褫·····	4
燕子与小鸟·····	6
公鸡和狐狸·····	8
伪装成牧羊人的狼·····	9
猫和狐狸·····	10
野兔的耳朵·····	12
乌龟和野鸭·····	13
狼群与羊群·····	14
猫和谨慎的老鼠·····	15
牧羊人与海·····	17
猴子和猫·····	18
牧羊人和国王·····	19



园主与官员·····	22
被人打败的狮子·····	24
坐享其成·····	25
人和跳蚤·····	26
商人、贵族、牧人和王子·····	27
冒险家·····	29
狮后的丧礼·····	31
两只鸽子·····	33
渔夫和小鱼·····	35
巧舌如簧·····	36
龟兔赛跑·····	37
老鹰和猫头鹰·····	39
农民与蛇·····	41
仓库里的黄鼠狼·····	42
小老鼠、小公鸡和猫·····	43
鹭 鸶·····	45
驴子与小狗·····	46
牛 奶 罐·····	47



小兔子、黄鼠狼和猫·····	49
隼和阉鸡·····	51
神父与死人·····	53
森林和伐木人·····	54
野兔与青蛙·····	55
口若悬河·····	57
老鼠和牡蛎·····	58
孩子和教师·····	60
园林老人的熊朋友·····	61
恶婆和女仆·····	63
失去财宝的守财奴·····	65
自食其果的邻居·····	67
两个朋友·····	69
人和蛇·····	71
忘恩负义的商人·····	74
孔雀毛装扮的八哥·····	76
孔雀向王后抱怨·····	77
母狮和母熊·····	78



老人和驴子·····	80
蜘蛛和燕子·····	81
老鹰和鸽子·····	83
两只鹦鹉、国王和他儿子·····	85
狐狸拜师学艺·····	87
松鼠与斑鸠·····	89
转换角色·····	91
夜莺和燕子·····	92

莱辛寓言

狼和绵羊·····	95
爱慕虚荣的鹿·····	96
叛逆的巨人·····	97
挨饿的狐狸·····	98
自以为是的兔子·····	99
男孩与蛇·····	100
幻 象·····	102
土拨鼠和蚂蚁·····	104



驴和猎马.....	105
宙斯和马.....	106
狼和牧羊人.....	108
猴子和狐狸.....	109
夜莺和孔雀.....	110
马和公牛.....	111
蟋蟀和夜莺.....	112
好斗的狼.....	113
凤 凰.....	114
鹅.....	115
橡树和猪.....	116
夜莺和鹭.....	117
黄 蜂.....	118
鸵 鸟.....	119
麻雀和鸵鸟.....	120
狗.....	121
乳 燕.....	122
公牛和鹿.....	123



驴和狼·····	124
赫耳库勒斯·····	125
鵝 鵝·····	126
灵床上的狼·····	127
公牛和牛犊·····	128
和驴在一起的狮子·····	129
瞎眼的母鸡·····	130
驴·····	131
被保护的羊羔·····	132
狐狸和面具·····	133
乌鸦和狐狸·····	134
狐狸和老虎·····	135
人和狗·····	136
葡 萄·····	137
绵 羊·····	138
山 羊·····	139
野苹果树·····	140
鹿和狐狸·····	141



弓的主人·····	142
乌 鸦·····	143
所罗门的魂灵·····	144
鹰·····	145
一只老狼的故事·····	146
鹿·····	150
羊和燕子·····	151
熊 和 象 ·····	152
孔雀和公鸡·····	153
乌鸦·····	154

拉封丹寓言



狐狸和囚笼中的狮子

有只狮子不幸被囚在笼子里，狐狸走了过来，它隔着铁栅栏在笼子旁边大声地咒骂狮子。狮子冷静地对它说：“你骂的不是我，而是我眼下所遭到的不幸。”

这个故事是说，身遭不幸的强者常常会受到势力小人的蔑视。



褡 裢

有一天，神王朱庇特说：“所有动物听旨，如果有谁对自己的相貌形体有意见，今天可以提出来，我将想办法给予修正。”

神王对猴子说：“猴子你先说，你与他们相比，你觉得谁最美，你满意你的形象吗？”

猴子回答说：“我的四肢完美，相貌至今也无可挑剔，我对自己十分地满意。比较而言，我的熊老弟长相粗笨，他若相信我的话，我想他这辈子恐怕是不愿看见自己的模样了。”

这时，熊蹒跚地走上前来，大家都以为它会承认自己相貌不扬，谁知它却吹嘘起自己的外表来，而且他还嫌弃大象，说大象是尾巴太短，耳朵又太大，身体笨拙得简直没有美感可言。

老实的大象听了此番话，言辞恳切地回答：“以我的审美观来看，海中的鲸要比我肥胖多了。”

这时细小的蚂蚁抢着说：“微生物是那么地小，和他们比，我可是一

个巨人。”

这些动物互相指责，却没有一个肯说自己的不足之处，神王朱庇特只好挥手让他们退下。

正像这些动物一样，我们人类在这一点上表现得更加突出。我们能容忍自己却不会宽容别人，就像戴上了一副变色镜。这好比万能的造物主给我们每人做了个装东西的褡裢，人们总是习惯把自己的缺点藏在褡裢后面的口袋里，而把前面的口袋留着装别人的缺点。

